SØREN BOTHE, PH.D.-STUDERENDE, PSYKOLOG

TVÆRKULTURELT NEUROPSYKOLOGISK TESTBATTERI TIL EVALUERING AF PTSD-RAMTE INDIVIDER

REGISTRERINGSARK

DIGNITY
DANSK INSTITUT MOD TORTUR

PATIENT REPORT SKEMA

Udfyld før Testning			
Patient ID:		Patient sprog (modersmål)	ARABISK: _ FARSI: _ Andet: _____
Dato for Test	_ _ - _ _ - _ _ _ _	Blev tolk brugt?	Ja/Nej
Psykolog initial:		Center	

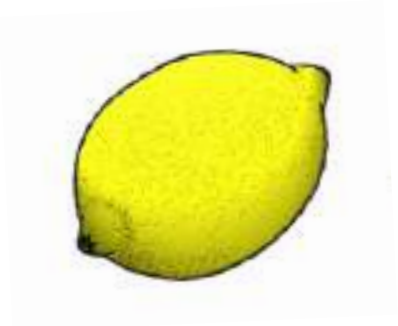
Udfyld efter Testning Sæt venligst en cirkel omkring et tal for hver test.								
Test navn	**1 RPT**	**2 CTT**	**3 FDT**	**4 AVLT**	**5 WAIS-DS**	**6 SDMT**	**7 REYS**	**8 Ordmobilisering**
Test afslutnings kode	**1 2 3 4**	**1 2 3 4**	**1 2 3 4**	**1 2 3 4**	**1 2 3 4**	**1 2 3 4**	**1 2 3 4**	**1 2 3 4**
Beskrivelse af test afslutnings kode	1. **Test Gennemført**: Patienten udførte testen i overensstemmelse med testens krav. For eksempel kan patienten have præsteret godt eller dårligt (kan omfatte neologismer [dvs. forvrængede eller fragmenterede ord, opdigtede ord] til Auditory Verbal Learning Test [AVLT] eller Fluency eller forbinder alle cirklerne på Color Trails Test [CTT]) . 2. **Testadministration Forsøgt**: Patienten kunne eller ville ikke udføre testen i overensstemmelse med testens krav. Den lavest mulige score tildeles (kan omfatte patienten, der kun tegner et smiley på CTT, taler om at gå hjem i stedet for at give AVLT-ord osv.). Denne kode bør også bruges til en patient, der i første omgang overholder testens krav, men derefter nægter eller er ude af stand til at gennemføre testen eller begynder at svare på en måde, der er uforenelig med testens krav. Brug her den lavest mulige råscore, der er tilgængelig for testen. 3. **Testadministration ikke forsøgt**: Testen ikke forsøgt på grund af testadministrator vurderer at det vil være uhensigtsmæssigt eller en anden årsag, som er uden for patientens eller undersøgerens kontrol. 4. **Manglende tid**: Der var ikke tid til at gennemføre testen								
Længde af test i min	(f.eks. 55 min): _____							
Eventuelle bemærkninger (eg. Glemte briller, flashbacks, forstyrrelser)	**1 RPT**	**2 CTT**	**3 FDT**	**4 AVLT**	**5 WAIS-DS**	**6 SDMT**	**7 REYS**	**8 Ordmobilisering**

Husk testmaterialet

Recall of Pictures test 15 (RPT-15)

Navngivning, tilfældig erinding, øjeblikkelig erindring.

Instruktioner	*Sig: "Vær venlig at fortæl mig navne på de ting, du ser på disse billeder".*	*Sig: "Vær venlig at fortæl mig så mange af de ting, du kan huske fra de billeder, jeg lige vidste dig.*	*Sig: "Nu viser jeg dig billederne igen. Igen vil jeg så have dig til at fortælle så mange af de ting på billederne, du kan huske"*	*Sig: "Jeg viser dig nu billederne igen. Jeg vil så igen have dig til at fortælle så mange af de ting på billeder, du kan huske".*
	Navngivning	**Trial 1**	**Trial 2**	**Trial 3**
Øre				
Næse				
Ben				
Fly				
Bus				
Cykel				
Skruetrækker				
Sav				
Stige				
Citron				
Vandmelon				
Vindruer				
Skål				
Ske				
Glas				
SCORE (0-15):				
Instruktioner	*Sig: "Når der er gået et kvarter, vil jeg bede dig om at nævne de billeder, du kan huske".*			



Husk testmaterialet

Husk et stopur

Color Trails Test

Brug testmaterialet med de farvede cirkler på næste sider.

Instruktioner øvelse 1:

Øve runde: Peg på boksene med de otte farvede circler. **SIG**: *"Når jeg siger 'begynd', så skal du bruge blyanten til at forbinde cirklerne i rækkefølge, begynd fra 1 (peg på 1), til 2 (peg på 2), til 3 (peg på 3) og så videre. Gør det så hurtigt som muligt. Hvis du laver en fejl, siger jeg det; så går du bare tilbage til den sidste korrekte cirkel og fortsætter"*

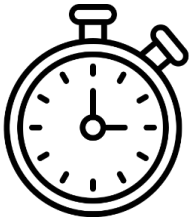
Øvelse 1: **SIG:** *"Nu har jeg et ark med flere numre og cirkler. Forbind cirklerne i rækkefølge, ligesom du gjorde for et øjeblik siden. Arbejd så hurtigt som muligt."* **Start stopuret.**

Instruktioner øvelse 2:

Øveprøve: Peg på boksen med 16 farvede cirkler. SIG: "*I denne boks er der forskellige farvede cirkler med tal i. Denne gang vil jeg have dig til at tage blyanten og forbinde cirklerne i rækkefølge, start fra farve 1 (peg på den lyserøde 1), til farve 2 (peg på den gule 2), til farve 3 (peg på den lyserøde 3) og så videre, indtil du når enden. Bemærk, at farven ændrer sig hver gang, du går videre til det næste nummer. Igen, arbejd så hurtigt som muligt.*"

Prøve 2: **SIG**: *"Nu har jeg et ark med flere numre og cirkler. Forbind cirklerne i rækkefølge, ligesom du gjorde for et øjeblik siden. Arbejd så hurtigt som muligt*". **Start stopuret.**

	Color Trails Test 1	Color Trails Test 2
Tid i sekunder		
Antal fejl		
Antal Promts		



Husk et stopur

Five Digit Test

Administration: Streg forkerte svar ud på scoring-arket. Hvis nogen retter sig selv, så tæl det ikke som en fejl. Hvis der begås en fejl, fortsættes der uden at stoppe stopuret. Registrer tiden efter første delprøve i boksen ved siden af den første række af numre og noter den samlede varighed af delprøven i "Total" boksen. Tiden fra den anden række kan beregnes bagefter i boksen ved siden af den anden række.

Part 1 - Læsning

Åbn stimuli-hæftet på side 4, peg på den første linje og SIG: ”*Jeg vil nu have dig til at læse tallene i hver boks”.* Vent på, at patienten fortsætter, og PEG på den anden linje og SIG *”Fortsæt*”. Sørg for, at patienten forstår opgaven, før du fortsætter. Derefter, gå videre til side 6 og sig: ”*Godt, begynd her nu og arbejd så hurtigt som muligt”* **Start stopuret efter dette.**

						Tid	Fejl
1 4 3 2 5	4 3 1 5 2	5 4 2 3 1	2 5 1 4 3	1 3 2 5 4			
3 5 4 1 2	1 4 3 2 5	4 1 5 3 2	5 2 1 4 3	2 5 3 1 4			
					Total		

Part 2 – Tælning

Åbn stimuli-hæftet på side 8, peg på den første linje og SIG: ”*Jeg vil nu bede dig om at tælle, hvor mange stjerner, der er i hver boks: en, to...”* Vent på, at patienten fortsætter, og PEG på den anden linje: SIG: ”*Fortsæt*.” Sørg for, at patienten forstår opgaven, før du fortsætter. Derefter, vend til side 10 og SIG: ”*Godt, begynd her nu og arbejd så hurtigt som muligt*” **Start stopuret efter dette.**

						Tid	Fejl
1 4 3 2 5	4 3 1 5 2	5 4 2 3 1	2 5 1 4 3	1 3 2 5 4			
3 5 4 1 2	1 4 3 2 5	4 1 5 3 2	5 2 1 4 3	2 5 3 1 4			
					Total		

Part 3 – Inhibition

Åbn stimuli-hæftet på side 12, peg på den første linje og SIG: ”*Nu vil jeg have dig til, at tælle, hvor mange tal der er i hver boks. Husk, du skal tælle tallene i stedet for at læse dem: en, to, tre...*”. Vent på, at patienten fortsætter, og PEG på den anden linje og SIG ”*Fortsæt*.” Sørg for, at patienten forstår opgaven, før du fortsætter. Derefter, vend til side 14 og SIG: ”*Godt, begynd her nu og arbejd så hurtigt som muligt”.* **Start stopuret efter dette.**

						Tid	Fejl
1 4 3 2 5	4 3 1 5 2	5 4 2 3 1	2 5 1 4 3	1 3 2 5 4			
3 5 4 1 2	1 4 3 2 5	4 1 5 3 2	5 2 1 4 3	2 5 3 1 4			
					Total		

Part 4 – Inhibition/Switching

Åbn stimuli-hæftet på side 16, peg på den første linje og SIG: *”Nu vil jeg have, at du tæller tallene, som du gjorde før, men når der er en ramme omkring en boks* **PEG**, *skal du i stedet læse tallet. Lad os prøve: en, to, tre..”(fire, fem).* Vent på, at patienten fortsætter, og **PEG** på den anden linje og SIG: ”*Fortsæt*.” Sørg for, at patienten forstår opgaven, før du fortsætter. Derefter, vend til side 18 og SIG: ”*Godt, begynd her nu og arbejd så hurtigt som muligt*.”. **Start stopuret efter dette.**

						Tid	Fejl
1 4 3 2 5	4 3 1 5 2	5 4 2 3 1	2 5 1 4 3	1 3 2 5 4			
3 5 4 1 2	1 4 3 2 5	4 1 5 3 2	5 2 1 4 3	2 5 3 1 4			
					Total		

Husk testmaterialet

Recall of Picture test 15 (RPT-15)

Forsinket genkaldelse og genkendelse

Forsinket genkaldelse

Instruktioner	*SIG: " For lidt siden bad jeg dig om at forsøge at huske 15 billeder. Fortæl mig venligst så mange af billederne, som du kan huske".*
	Forsinket genkaldelse
Øre	
Fly	
Cykel	
Vandmelon	
Skruetrækker	
Vindruer	
Bus	
Stige	
Citron	
Glas	
Ske	
Næse	
Skål	
Sav	
Ben	
SCORE (0-15):	

Genkendelse

Instruktioner: Vis testpersonen RPT-15-testmaterialet med 30 farvebilleder.
SIG: "*På denne side er de 15 billeder, jeg viste dig tidligere, blevet blandet med 15 andre billeder. Fortæl mig venligst, hvilke af billederne jeg viste dig tidligere*".

Hund	Hånd	**Citron**	**Cykel**	**Fly**	**Ben**
Seng	**Ske**	Ur	**Næse**	Frø	**Skål**
Vandmelon	Sko	**Bus**	**Sav**	Kuglepen	Hår
Finger	Saks	**Vindruer**	Kat	Halskæde	**Stige**
Skruetrækker	Fjernsyn	Bukser	Lås	**Glas**	**Øre**
Korrekt genkaldt:		Falsk positiver:		Genkaldelsesscore: (Korrekte ÷ Falske)	

Auditory Verbal Learning Test

En kopi af svararket er inkluderet i tolkemedieret testning.

SIG: "Jeg vil nu læse en liste af ord op for dig. Lyt godt efter, fordi når jeg stopper, vil jeg have dig til at nævne så mange af ordene, som du kan huske. Rækkefølgen er ligegyldig.

Liste A	1	2	3	4	5	ARABIC	FARSI	DARI
Arm						ذراع	دست	دست
Kat						قطة	گربه	پیشک
Økse						فأس	تبر	تبر
Seng						سرير	تخت	تخت
Fly						طائرة	هواپیما	طیاره
Øre						أذن	گوش	گوش
Hund						كلب	سگ	سگ
Hammer						مطرقة	چکش	چکش
Stol						كرسي	صندلی	چاوکی
Bil						سيارة	ماشین	موتر
Øje						عين	چشم	چشم
Hest						حصان	اسب	اسب
Kniv						سكين	چاقو	چاقو
Ur						ساعة	ساعت	ساعت
Cykel						دراجة	دوچرخه	بایسیکل
Total:								

SIG: "Jeg vil nu læse en liste af ord for dig. Lyt godt efter fordi, når jeg stopper, vil jeg have dig til at nævne så mange af ordene, som du kan huske. Rækkefølgen er ligegyldig".
Efter en oplæsning af liste B, SIG*: "Nu vil jeg have, at du fortæller mig så mange ord fra den første ordliste, som du kan huske".*

Liste B	6	ARABIC	FARSI	DARI	List A	7	ARABIC	FARSI	DARI
Støvle		التمهيد	چکمه	بوت	Arm		ذراع	دست	دست
Abe		قرد	میمون	شادی	Kat		قطة	گربه	پیشک
Skål		وعاء	کاسه	کاسه	Økse		فأس	تبر	تبر
Ko		بقرة	گاو	گاو	Seng		سرير	تخت	تخت
Finger		إصبع	انگشت	انگشت	Fly		طائرة	هواپیما	طیاره
Kjole		فستان	لباس	لباس	Øre		أذن	گوش	گوش
Edderkop		عنكبوت	عنکبوت	عنکبوت	Hund		كلب	سگ	سگ
Kop		كوب	فنجان	کاب	Hammer		مطرقة	چکش	چکش
Bi		نحلة	زنبور	زنبور	Stol		كرسي	صندلی	چاوکی
Fod		قدم	پا	قف پا	Bil		سيارة	ماشین	موتر
Hat		قبعة	کلاه	کلاه	Øje		عين	چشم	چشم
Sommerfugl		فراشة	پروانه	شاپرک	Hest		حصان	اسب	اسب
Kedel		غلاية	قوری	چایجوش	Kniv		سكين	چاقو	چاقو
Mus		فأر	موش	موش	Ur		ساعة	ساعت	ساعت
Hånd		يد	دست	دست	Cykel		دراجة	دوچرخه	بایسیکل
Total:									

Sig:"Når der er gået et kvarter, vil jeg bede dig om at nævne de ord, du kan huske".

Auditory Verbal Learning Test

TOLKENS KOPI

SIG: "Jeg vil nu læse en liste af ord op for dig. Lyt godt efter, fordi når jeg stopper, vil jeg have dig til at nævne så mange af ordene, som du kan huske. Rækkefølgen er ligegyldig.

Liste A	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**ARABIC**	**FARSI**	**DARI**
Arm						ذراع	دست	دست
Kat						قطة	گربه	پیشک
Økse						فأس	تبر	تبر
Seng						سرير	تخت	تخت
Fly						طائرة	هواپیما	طیاره
Øre						أذن	گوش	گوش
Hund						كلب	سگ	سگ
Hammer						مطرقة	چکش	چکش
Stol						كرسي	صندلی	چاوکی
Bil						سيارة	ماشین	موتر
Øje						عين	چشم	چشم
Hest						حصان	اسب	اسب
Kniv						سكين	چاقو	چاقو
Ur						ساعة	ساعت	ساعت
Cykel						دراجة	دوچرخه	بایسیکل
Total:								

SIG: "Jeg vil nu læse en liste af ord for dig. Lyt godt efter fordi, når jeg stopper, vil jeg have dig til at nævne så mange af ordene, som du kan huske. Rækkefølgen er ligegyldig".
Efter en oplæsning af liste B, SIG*: "Nu vil jeg have, at du fortæller mig så mange ord fra den første ordliste, som du kan huske".*

Liste B	**6**	**ARABIC**	**FARSI**	**DARI**	**List A**	**7**	**ARABIC**	**FARSI**	**DARI**
Støvle		التمهيد	چکمه	بوت	**Arm**		ذراع	دست	دست
Abe		قرد	میمون	شادی	**Kat**		قطة	گربه	پیشک
Skål		وعاء	کاسه	کاسه	**Økse**		فأس	تبر	تبر
Ko		بقرة	گاو	گاو	**Seng**		سرير	تخت	تخت
Finger		إصبع	انگشت	انگشت	**Fly**		طائرة	هواپیما	طیاره
Kjole		فستان	لباس	لباس	**Øre**		أذن	گوش	گوش
Edderkop		عنكبوت	عنکبوت	عنکبوت	**Hund**		كلب	سگ	سگ
Kop		كوب	فنجان	کاب	**Hammer**		مطرقة	چکش	چکش
Bi		نحلة	زنبور	زنبور	**Stol**		كرسي	صندلی	چاوکی
Fod		قدم	پا	قف پا	**Bil**		سيارة	ماشین	موتر
Hat		قبعة	کلاه	کلاه	**Øje**		عين	چشم	چشم
Sommerfugl		فراشة	پروانه	شاپرک	**Hest**		حصان	اسب	اسب
Kedel		غلاية	قوری	چایجوش	**Kniv**		سكين	چاقو	چاقو
Mus		فأر	موش	موش	**Ur**		ساعة	ساعت	ساعت
Hånd		يد	دست	دست	**Cykel**		دراجة	دوچرخه	بایسیکل
Total:									

Sig:"Når der er gået et kvarter, vil jeg bede dig om at nævne de ord, du kan huske".

WAIS-III Digit Span

Working memory

Brug arket på næste side med rækker af tal.

Digit Span Forward: Start med Task 1:
SIG: *"Jeg vil nu sige nogle tal. Lyt godt efter, for efter jeg har sagt tallene, vil du blive bedt om at gentage dem i samme rækkefølge".* Tallene læses med en hastighed på ét tal pr. sekund. Gå videre til næste talrække, uanset om det er korrekt, indtil begge talrækker i en opgave er besvaret forkert.

Digit Span Backward: Start with a practice task:
SIG: *"Jeg vil nu sige nogle flere tal, men denne gang vil jeg gerne have, at du siger tallene bagfra. Hvis jeg siger 7 - 1 - 9, hvad vil du så sige*?".
Hvis testpersonen svarer korrekt, fortsæt; hvis ikke, forklar opgaven, indtil forståelsen er opnået.

SIG: *"Lad os prøve med nogle flere.".*
Gå videre med opgave 1 på testarket, uanset om det er korrekt, indtil begge talrækker i en opgave er besvaret forkert.

Husk en blyant til testpersonen

Husk et stopur

Symbol Digit Modalities Test

Tempo og eksekutive funktioner

Placer det næste testark foran deltageren.

SIG: ”*Se på disse bokse. Bemærk, at hver har et symbol ovenover og et nummer nedenunder. Hvert symbol svarer til et forskelligt nummer”.* Peg på øverste række og forklar: SIG: ”*Her vises kun symbolerne, men felterne nedenunder er tomme. Din opgave er at skrive de manglende numre i hver boks. Nogle symboler er spejlbilleder af hinanden. Prøv at udfylde rækken her.'"*

Testpersonen fuldfører rækken indtil det dobbelte linjemærke. Ret eventuelle unøjagtigheder og sikr forståelse. SIG: ”*Når jeg siger til, skal du begynde her. Udfyld boksene så hurtigt som muligt uden at springe nogen over”.*

Start stopuret og stop testpersonen efter 90 sekunder.

Reys Complex Figure Test

Svarark

Husk et stopur

Verbal Fluency

SIG: *"Jeg vil nu tage tid på dig i et minut. I det minut vil jeg gerne have, at du fortæller mig navnene på så mange forskellige* [prøve 1: *dyr*] *og* [prøve 2: *supermarkedselementer], som du kan*

	Dyr på 60 sekunder	**Supermarketselementer på 60 sekunder**
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
SCORE		

Reys Complex Figure Test

Forsinket genkaldelse - Svarark

Husk en blyant til forsøgspersonen

SIG:*"For lidt siden bad jeg dig om at kopiere en kompleks figur. Nu vil jeg gerne have, at du tegner figuren igen, men denne gang uden at se figuren. Tegn venligst figuren så præcist som muligt og med så mange detaljer, du kan huske."*

Husk en blyant til forsøgspersonen

Auditory Verbal Learning Test

Forsinket genkaldelse og genkendelse

Forsinket genkaldelse

SIG: " For lidt siden bad jeg dig om at forsøge at huske 15 ord, som blev gentaget fem gange. Fortæl mig venligst så mange af ordene, som du kan huske.				
List A	**Genkaldelse**	**ARABIC**	**FARSI**	**DARI**
Arm		ذراع	دست	دست
Kat		قطة	گربه	پیشک
Økse		فأس	تبر	تبر
Seng		سرير	تخت	تخت
Fly		طائرة	هواپیما	طیاره
Øre		أذن	گوش	گوش
Hund		كلب	سگ	سگ
Hammer		مطرقة	چکش	چکش
Stol		كرسي	صندلی	چاوکی
Bil		سيارة	ماشین	موتر
Øje		عين	چشم	چشم
Hest		حصان	اسب	اسب
Kniv		سكين	چاقو	چاقو
Ur		ساعة	ساعت	ساعت
Cykel		دراجة	دوچرخه	بایسیکل
SCORE (0-15):				

Genkendelse

Instruktioner: Vis testpersonen næste side med ordlisten på 30 ord.

SIG: *"Nu viser jeg dig dette ark med ord på. Udpeg venligst så mange ord som muligt, som du kan huske fra den første ordliste* (Liste A)*".*

Dæk eventuelt de unødvendige oversatte ordlister med et stykke papir.

Korrekt genkendt	Falsk positiver

Auditory Verbal Learning Test

Genkendelse

Dansk	English	Arabic	Farsi	Dari
Spejl	Mirror	مرآة	آینه	آینه
Hammer	Hammer	مطرقة	چکش	چکش
Kniv	Knife	سكين	چاقو	چاقو
Lys	Light	ضوء	نور	روشنی
Motorcykel	Motorcycle	دراجة نارية	موتورسیکلت	موتورسیکل
Økse	Axe	فأس	تبر	تبر
Ur	Watch	ساعة	ساعت	ساعت
Stol	Chair	كرسي	صندلی	چاوکی
Fly	Plane	طائرة	هواپیما	طیاره
Skildpadde	Turtle	سلحفاة	لاک‌پشت	سنگ پشت
Hest	Horse	حصان	اسب	اسب
Ben	Leg	رجل	پا	پای
Hund	Dog	كلب	سگ	سگ
Bord	Table	طاولة	میز	میز
Kat	Cat	قطة	گربه	پیشک
Læber	Lips	شفاه	لب	لب
Træ	Tree	شجرة	درخت	درخت
Arm	Arm	ذراع	بازو	بازو
Næse	Nose	أنف	بینی	بینی
Sol	Sun	شمس	خورشید	خورشید
Lastbil	Truck	شاحنة	کامیون	لاری
Øje	Eye	عين	چشم	چشم
Fisk	Fish	سمك	ماهی	ماهی
Øre	Ear	أذن	گوش	گوش
Cykel	Bicycle	دراجة	دوچرخه	بایسیکل
Slange	Snake	ثعبان	مار	مار
Skammel	Stool	كرسي صغير	چارپایه	چارپایه
Bus	Bus	حافلة	اتوبوس	سرویس.باس
Seng	Bed	سرير	تخت	تخت
Bil	Car	سيارة	ماشین	موتر

DIGNITY

DANSK INSTITUT MOD TORTUR